



LUMSA  
UNIVERSITÀ



*Ecole Instrument de Paix Italia*

Università LUMSA

nell'ambito della Giornata Mondiale ONU dei Diritti umani

*organizzano la*

Cerimonia di Premiazione del

Premio Letterario Internazionale

***“Eugenia Bruzzi Tantucci”***

XII EDIZIONE



Pablo Picasso, *Guernica* (Parigi, 1937)

**Sabato 14 dicembre 2024**

**ore 9.30 - 13.00**

**LUMSA - Libera Università “Maria Santissima Assunta”**

**Aula Magna**

**Borgo Sant’Angelo, 13 - Roma**

*La S.V. è invitata - RSVP*

## Premio Letterario Internazionale "Eugenia Bruzzi Tantucci" 2024 per poesia, narrativa e saggistica



Eugenia Tantucci ha avuto due grandi passioni: la difesa dei beni naturali e culturali e l'amore per la diffusione della lettura e della poesia tra i giovani. Nel 1975, chiamata dal Ministro Giovanni Spadolini, ha partecipato alla fondazione del Ministero dei Beni Culturali, per il quale ha ideato la Settimana dei Beni Culturali, che continua tuttora con grande successo e che nel 2004 le è valsa la stella d'argento del Presidente della Repubblica come benemerita della cultura, della scuola e dell'arte. Alla difesa dell'ambiente, prima come docente, poi come preside di prestigiosi istituti, ha dedicato grande energia attraverso battaglie civili e la formazione dei docenti e degli studenti con l'Associazione *Italia Nostra*, contribuendo in modo determinante negli anni '80 al salvataggio dalla speculazione edilizia di Macchia Grande a Fregene, divenuta oasi protetta del WWF. Negli ultimi vent'anni ha portato avanti, come segretaria nazionale dell'ULI (Unione Lettori Italiani), l'impegno per la diffusione della lettura nella scuola e presso gli adulti. Ha promosso il Concorso destinato alle scuole "*Un autore per la scuola, un libro per domani*", in cui i ragazzi erano i giurati e sceglievano ogni anno, tra una rosa di proposte, il poeta vincitore.

Tra le sue opere letterarie ricordiamo *Il Ritorno. Storia di una famiglia italiana* (1998), *Attenta al lupo, Anna* (2000) e un libro di prosa e poesia che rappresenta il suo testamento spirituale *Ci sarà tempo ancora* (2007), che ha ricevuto importanti riconoscimenti nazionali e internazionali.

### Una proposta di pace e amicizia tra i popoli

L'Istituto di linguistica dell'Università Jagellonica di Cracovia ha curato un Saggio sulle traduzioni in lingue europee del *Piccolo Principe*. Il Capitolo che riguarda le traduzioni in lingua italiana è intitolato "*Le Petit Prince-il Piccolo Principe: due gemelli un po' diversi*". La Prof. Magdalena Bartkowiak-Lerc ha analizzato le due traduzioni in lingua italiana, la versione classica tradotta per l'editore Bompiani nel 1949 da Nini Bompiani Bregoli e quella di Eugenia Bruzzi Tantucci, critico letterario e autrice di romanzi, edita dalla Casa editrice Poseidonia di Bologna. La filologa analizza esempi di scelte lessicali, di costrutti e conclude che, nel caso della traduzione della Bruzzi Tantucci, il risultato finale è un testo amabile e appassionato, che coinvolge i sentimenti del lettore per il fatto che questi si trova di fronte un piccolo principe, anzi, un principino ancora più fragile che nella versione originale e nella traduzione canonica italiana.

Segnaliamo *Il Piccolo Principe nelle lingue dei Cantoni svizzeri* (Francese, Tedesco, Romancho e Italiano) pubblicate nel 2019 dalla Casa editrice Tintenfass che ha scelto la traduzione italiana di Eugenia Bruzzi Tantucci.

Nel 2024, Mondadori Education ha scelto, per gentile concessione dell'editore svizzero, l'elegante traduzione italiana per la pubblicazione di un'inedita versione bilingue italiano-latino con il titolo *De parvulo principe*.

## CERIMONIA di PREMIAZIONE

Ore 9.30

*Introduce*

**Francesco Bonini**, Rettore Università Lumsa Roma

*Interventi di*

**Anna Paola Tantucci**, Presidente Ecole Instrument de Paix Italia

**Piergiorgio Parroni**, Professore emerito di Filologia classica Università La Sapienza di Roma



### Consegna del Premio "Vittorio Tantucci" per la diffusione della cultura classica 2024

a **Eva Cantarella**

*per gli alti meriti acquisiti nell'attività di studio e ricerca come scrittrice e Professoressa ordinaria di Diritto Greco e Romano all'Università degli studi di Milano*

Intervento di Eva Cantarella

*"Dal mondo antico una lezione per capire il presente"*

## L'arte di non odiare

*Tavola rotonda con interventi di*

**Anna Paola Tantucci**, Presidente Ecole Instrument de Paix Italia

**Elio Pecora**, Presidente della giuria, poeta e scrittore

**Rocco Pezzimenti**, Docente Università Lumsa di Roma

**Antonio Augenti**, Direttore Centro Servizi Educativi Consorzio Universitario Humanitas

**Edith Bruck**, Scrittrice, poetessa e testimone della Shoah

**Andrea Riccardi**, Fondatore della Comunità di Sant'Egidio e storico



### Consegna del Premio

*"Eugenia Bruzzi Tantucci" 2024*

a **Edith Bruck e Andrea Riccardi**

per il volume *Oltre il male* (Laterza, 2024)



La giuria presieduta da Elio Pecora e composta da Antonio Augenti, Pino Colizzi, Rocco Pezzimenti, Roberto Vacca, Anna Paola Tantucci e dai vincitori delle precedenti edizioni, ha assegnato il Premio a Edith Bruck e Andrea Riccardi per il volume *Oltre il male* (Laterza, 2024).

A partire dalle loro esperienze personali i due autori, alimentando il dialogo con la loro amicizia, si interrogano su cosa sia il male, su come possa essere affrontato e sulla necessità di non rassegnarsi, attraversando temi e domande che interpellano le coscienze in questo momento storico e affermando con chiarezza il primato dell'essere umano, al di là di ogni contrapposizione. Queste pagine, con il loro messaggio di speranza a partire dalla memoria del passato, possono contribuire a creare un mondo migliore, in cui pur non odiando chi ci fa del male, non ci si arrenda mai di fronte ad esso.

La giuria ha inoltre assegnato i seguenti premi alle scuole che hanno partecipato alla **sezione speciale** del Premio 2024 **per studenti delle scuole secondarie di II grado**, per opere inedite di poesia, narrativa e saggistica:

#### **PRIMO PREMIO**

Studentesse e studenti - classe IVD (docente referente: prof. Anna Maria Pescosolido)

Liceo Scientifico "G. Pellicchia" - Cassino (FR)

per il saggio *Il Latino come Lingua di Eternità*

#### **SECONDO PREMIO**

Lorenzo Luiselli - classe III liceo classico (docente referente: prof. Silvia Scipioni)

Istituto Scuola "San Giuseppe al Casaletto" - Roma

per il saggio *La Scuola San Giuseppe al Casaletto*

#### **TERZO PREMIO**

Vanessa Apetrei - classe V CL (docente referente: prof. Guido Tracanna)

Istituto di Istruzione Superiore "Via dei Papareschi" - Roma

per la poesia *Ecologia in aulico*

#### **LUMSA (1939-2024)**

*La Libera Università "Maria Santissima Assunta" è una Università italiana, non statale, di ispirazione cattolica, istituita nel 1939. Promuove l'indagine della verità mediante lo studio e la ricerca, per il bene comune; favorisce la cura e la diffusione del sapere; persegue l'educazione integrale della persona e la difesa della comunità umana, il dialogo interculturale e interreligioso; prepara le nuove generazioni ad un inserimento consapevole nel mondo dell'insegnamento, del lavoro, delle professioni e all'assunzione di responsabilità nella società; incentiva la pace e la cooperazione universitaria tra i popoli.*

#### **E.I.P. Italia (1972-2024)**

*Sezione Italiana dell'ONG Internazionale "Ecole Instrument de Paix" si prefigge di favorire e promuovere l'insegnamento dei Diritti dell'Uomo e della pace mondiale per mezzo della scuola, organizzare e gestire corsi di formazione e di aggiornamento, seminari di studi per studenti, docenti e dirigenti volti ad una corretta metodologia per l'insegnamento dei diritti umani. Ha una rete di 1098 scuole associate in Italia. Ha ricevuto il Primo Premio per i Diritti Umani UNESCO – Paris (Prix Comenius pour la pédagogie de la paix).*

#### **Progettazione e organizzazione**

Anna Paola Tantucci - sirena\_eip@fastwebnet.it

Anna Paudice - an.paudice@gmail.com

Francesco Rovida - formazione@eipformazione.com

#### **Servizio accoglienza**

IIS Domizia Lucilla Roma (docenti Anna Maria Gobbi e Filomena Luiso)

#### **Servizio fotografico**

Luigi Matteo (delegato regionale Lazio E.I.P. Italia)